

KAYOBA



Item no. 009365



SV TVÅMANNATÄLT

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO TOMANNSTELT

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL NAMIOT DWUOSOBOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN TWO-MAN TENT

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE ZWEIPERSONENZELT

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KAHDEN HENGEN TELTTA

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR TENTE POUR DEUX PERSONNES

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL TWEEPERSOONSTENT

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

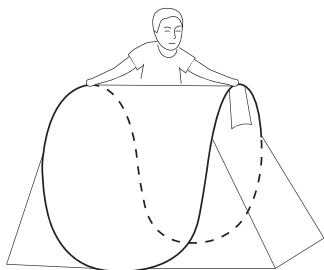
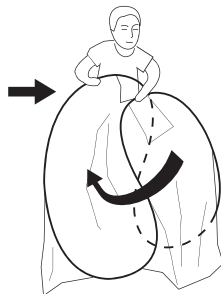
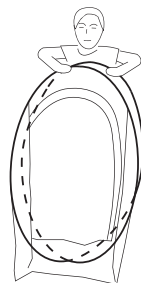
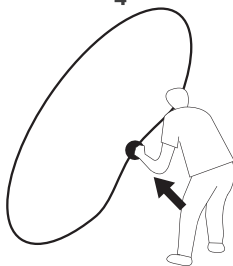
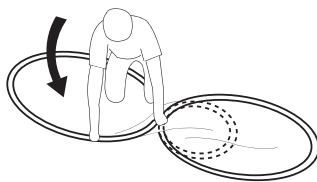
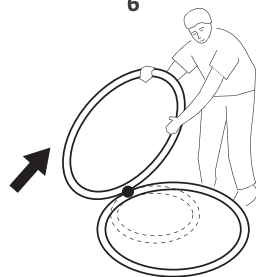
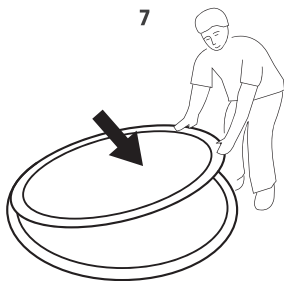
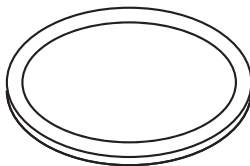
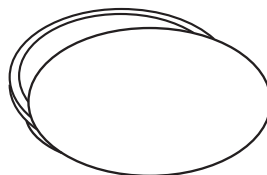
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

1**1****2****3****4****5****6****7****8****9**

SÄKERHETSANVISNINGAR

Nedanstående säkerhetsåtgärder ska vidtas vid tältning.

- Använd inte ljus, tändstickor eller annan öppen låga i eller i närheten av tältet.
- Laga inte mat i tältet.
- Tänd eventuella lägereldar flera meter från tältet i vindriktningen och se till att elden släckts ordentligt innan tältplatsen lämnas och innan du går in i tältet.
- Var extremt försiktig vid användning av bränslefyllda lampor eller värmare i tältet. Använd om möjligt batteridrivna lyktor.
- Fyll inte på lampor, värmare eller kaminer i tältet.
- Stäng eller släck alla lyktor innan du somnar.
- Rök inte i tältet.
- Förvara inga brandfarliga vätskor i tältet.

SYMBOLER



Läs bruksanvisningen.

TEKNISKA DATA

Mått	225 x 110 x 100 cm
Vikt	1,55 kg
Vattenpelare	1000 m

MONTERING

SÄTTA UPP TÄLTET

1. Välj en tältplats som är så plan som möjligt, kontrollera att marken är fri från vassa föremål.
2. Plocka ur tältet och släpp ner det på marken, det vecklar ut sig själv. Placera tältet på avsedd plats.

3. Fäst tältet mot marken med medföljande tältpinnar, sträck ut tältlinorna och fäst dessa i marken med resterande tältpinnar.

MONTERA NER OCH FÖRVARA TÄLTET

Följ stegen 1 till 9 för att montera ner tältet.

BILD 1

OBS!

Se till att tältet är torrt innan det att det packas ner för långtidsförvaring. Om tältet är fuktigt vid nedmontering så låt det torka helt utan sin förvaringspåse innan dess att det långtidsförvaras.

SIKKERHETSANVISNINGER

Sikkerhetsanvisninger nedenfor skal følges ved teltning.

- Ikke bruk lys, fyrstikker eller annen åpen ild i eller i nærheten av teltet.
- Ikke lag mat i teltet.
- Eventuell leirild bør tennes flere meter fra teltet i vindretningen, og pass på at ilden er ordentlig slukket før du forlater teltplassen eller går inn i teltet.
- Vær ekstremt forsiktig ved bruk av benselfylte lamper eller varmere i teltet. Bruk batteridrevne lyskilder dersom det er mulig.
- Ikke fyll på lamper, varmere eller ovner i teltet.
- Slå av eller slukk alle lykter før du sovner.
- Ikke røyk i teltet.
- Ikke oppbevar brannfarlige væsker i teltet.

SYMBOLER



Les bruksanvisningen.

TEKNISKE DATA

Mål	225 x 110 x 100 cm
Vekt	1,55 kg
Vannsøyle	1000 m

MONTERING

SETTE OPP TELTET

1. Velg en telt plass som er så flat som mulig, kontroller at bakken er fri for skarpe gjenstander.
2. Ta ut teltet og slipp det på bakken, det vikler seg ut av seg selv. Plasser teltet på ønsket sted.

3. Fest teltet mot bakken med de inkluderte teltpluggene, strekk ut teltlinene og fest dem i bakken med resten av teltpluggene.

PAKKE SAMMEN OG OPPBEVARE TELTET

Følg trinn 1 til 9 for å pakke sammen teltet.

BILDE 1

MERK!

Pass på at teltet er tørt før det pakkes ned og skal oppbevares over lengre tid. Hvis teltet er fuktig når det pakkes sammen, må det få tørke helt uten oppbevaringsposen før det legges til langtidsoppbevaring.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Podczas obozowania pod namiotem należy zastosować poniższe środki ostrożności.

- W namiocie lub w jego pobliżu nie używaj świeczek, zapalek i innych otwartych źródeł ognia.
- Nie przygotowywaj jedzenia w namiocie.
- Ewentualne ogniska rozpalaj kilka metrów od namiotu zgodnie z kierunkiem wiatru. Przed opuszczeniem miejsca obozowania, a także przed wejściem do namiotu, upewnij się, że ogień został porządnie zgaszony.
- Zachowuj daleko idącą ostrożność, używając w namiocie lamp i ogrzewaczy na paliwo. Jeśli to możliwe, korzystaj z lamp zasilanych bateriami.
- Przebywając w namiocie, nie napełniaj lamp, ogrzewaczy ani piecyków.
- Przed zaśnięciem wyłącz lub zgaś wszystkie lampy.
- Nie pal w namiocie.
- Nie przechowuj w namiocie łatwopalnych cieczy.

SYMBOLE



Przeczytaj instrukcję obsługi.

DANE TECHNICZNE

Wymiary	225 x 110 x 100 cm
Masa	1,55 kg
Słup wody	1000 m

MONTAŻ

ROZKŁADANIE NAMIENTU

1. Wybierz płaski teren i upewnij się, że na ziemi nie ma żadnych ostrych przedmiotów.
2. Wyjmij namiot i połóż go na ziemi. Namiot rozłóż się sam. Połóż namiot w wybranym miejscu.
3. Przymocuj namiot do podłoża śledziami mocującymi, rozciągnij linki namiotowe i przymocuj je do podłoża, używając pozostałych śledzi.

SKŁADANIE I PRZECHOWYWANIE NAMIENTU

Aby złożyć namiot, powtórz kroki od 1 do 9.

RYS. 1

UWAGA!

Zanim odłożysz namiot, upewnij się, że jest suchy. Jeśli podczas składania namiotu zauważysz, że jest mokry, pozostaw go do wyschnięcia, a dopiero potem odłóż.

SAFETY INSTRUCTIONS

The following safety precautions must be implemented when camping.

- Do not use candles, matches or any other naked flames inside or in the vicinity of the tent.
- Do not cook food in the tent.
- Light any campfires several metres downwind of the tent, and make sure that the fire is properly extinguished before leaving the campsite, or before going into the tent.
- Take great care when using lamps or heaters filled with fuel in the tent. If possible, use battery-powered lights.
- Do not fill up lamps, heaters or stoves in the tent.
- Turn off, or extinguish, all lights before going to sleep.
- Do not smoke in the tent.
- Do not store any flammable liquids in the tent.

SYMBOLS



Read the instructions.

TECHNICAL DATA

Dimensions	225 x 110 x 100 cm
Weight	1.55 kg
Water column	1000 m

SETTING UP

SETTING UP THE TENT

1. Select a pitch that is as flat as possible, and check that the ground is free of sharp objects.

2. Take out the tent and put it on the ground – it will unfold itself. Place the tent in its intended location.
3. Secure the tent to the ground with the enclosed tent pegs, then stretch out the tent ropes and secure these to the ground with the remaining tent pegs.

TAKING DOWN AND STORING THE TENT

Follow steps 1 to 9 to take down the tent.

FIG. 1

NOTE:

Make sure that the tent is dry before packing it away for long-term storage. If the tent is damp when you take it down, allow it to dry fully without its storage bag before packing it away for long-term storage.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Zelten sind nachstehende Sicherheitsmaßnahmen zu berücksichtigen.

- Verwenden Sie keine Lampen, Streichhölzer oder andere offene Flammen im oder in der Nähe des Zeltes.
- Bereiten Sie kein Essen im Zelt zu.
- Lagerfeuer müssen in Windrichtung einige Meter vom Zelt entfernt entzündet werden. Das Feuer muss vor dem Verlassen des Zeltplatzes sowie beim Betreten des Zelts sorgfältig gelöscht sein.
- Bei der Verwendung von Lampen, Heizungen usw., die mit Brennstoff betrieben werden, im Zelt äußerste Vorsicht walten lassen. Nach Möglichkeit nur batteriebetriebene Lampen verwenden.
- Lampen, Heizungen und Kamine nicht im Zelt befüllen.
- Vor dem Einschlafen alle solche Lampen usw. löschen.
- Rauchen Sie nicht im Zelt.
- Keine brennbaren Flüssigkeiten im Zelt lagern.

SYMBOLE



Die Bedienungsanleitung lesen.

TECHNISCHE DATEN

Maße	225 × 110 × 100 cm
Gewicht	1,55 kg
Wassersäule	1000 m

MONTAGE

AUFSTELLEN DES ZELTS

1. Einen möglichst ebenen Aufstellplatz für das Zelt suchen. Sicherstellen, dass der Boden frei ist von scharfkantigen Gegenständen.
2. Zelt herausnehmen und auf den Boden legen – es stellt sich allein auf. Zelt an der vorgesehenen Stelle aufstellen.
3. Zelt mit den mitgelieferten Heringen am Boden befestigen. Abspannleinen abrollen und gespannt an den übrigen Heringen anbringen.

ABBAUEN UND VERWAHREN DES ZELTS

Zum Abbau des Zeltes die Schritte 1 bis 9 befolgen.

ABB. 1

ACHTUNG!

Darauf achten, dass das Zelt vor dem Einpacken trocken ist. Wenn das Zelt beim Abbau feucht ist, muss es ohne Aufbewahrungsbeutel trocknen, bevor es zur langfristigen Aufbewahrung verpackt wird.

TURVALLISUUSOHJEET

Leiriytyessä on noudatettava seuraavia turvatoimenpiteitä.

- Älä käytä kynttilöitä, tulitikkuja tai muuta avoliekkiä telassa tai sen lähellä.
- Älä laita ruokaa teltassa.
- Sytytä mahdollinen nuotio useiden metrien päähän teltasta tuulen suuntaan ja varmista, että tuli on sammutettu asianmukaisesti ennen leiripaikalta poistumista ja ennen telttaan menemistä.
- Ole erittäin varovainen, kun käytät teltassa polttoainelamppuja tai lämmittintä. Käytä mahdollisuuksien mukaan akkukäyttöisiä lyhtyjä.
- Älä tankkaa teltassa lamppuja, lämmittimiä tai kamiinoita.
- Sammuta kaikki lyhdt ennen nukkumaanmenoa.
- Älä tupakoi teltassa.
- Älä säilytä syttyviä nesteitä teltassa.

SYMBOLIT



Lue käyttöohje.

TEKNISET TIEDOT

Mitat	225 x 110 x 100 cm
Paino	1,55 kg
Vesipilari	1000 m

ASENNUS

TELTAN PYSTYTYS

1. Valitse mahdollisimman tasainen telttapaikka ja varmista, ettei maassa ole teräviä esineitä.
2. Pura teltta ja pudota se maahan, niin se avautuu itsestään. Sijoita teltta aiotuun paikkaan.

3. Kiinnitä teltta maahan mukana toimitetuilla telttavaarnoilla, kiristä teltan narut ja kiinnitä ne maahan jäljellä olevilla telttavaarnoilla.

TELTAN PURKAMINEN JA VARASTOINTI

Noudata vaiheita 1-9 teltan purkamiseksi.

KUVA 1

HUOM!

Varmista, että teltta on kuiva, ennen kuin pakkaat sen pois pitkäaikaiseen säilytykseen. Jos teltta on purettaessa kostea, anna sen kuivua kokonaan ilman säilytyspussia ennen kuin laitat sen varastoon.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les mesures de sécurité suivantes doivent être prises lors du camping.

- N'utilisez pas bougies, allumettes ou autre flamme vive dans la tente ou à proximité.
- Ne cuisinez pas dans la tente.
- Allumez les éventuels feux de camp à plusieurs mètres de la tente, en tenant compte du sens du vent, et assurez-vous que le feu est correctement éteint avant de quitter le campement et d'entrer dans la tente.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous utilisez des lampes ou des appareils de chauffage utilisant du combustible dans la tente. Si possible, utilisez des lampes à piles.
- Ne mettez pas de lampes, de chauffages ou de poêles dans la tente.
- Éteignez toutes les lumières avant de vous endormir.
- Ne vous balancez pas dans la tente.
- Ne stockez pas de liquides inflammables dans la tente.

PICTOGRAMMES



Lisez le mode d'emploi.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions	225 x 110 x 100 cm
Poids	1,55 kg
Colonne d'eau	1 000 m

MONTAGE

MONTÉ LA TENTE

1. Choisissez un emplacement de tente aussi plat que possible, en veillant à ce que le sol soit exempt d'objets pointus.
2. Déballiez la tente et posez-la sur le sol, elle se déploiera toute seule. Placez la tente à l'endroit prévu.
3. Fixez la tente au sol avec les piquets de tente fournis, tendez les cordes de la tente et fixez-les au sol avec les piquets de tente restants.

DÉMONTAGE ET STOCKAGE DE LA TENTE

Suivez les étapes 1 à 9 pour démonter la tente.

FIG. 1

REMARQUE !

En cas de stockage pendant une longue durée, assurez-vous que la tente est sèche avant de la ranger. Si la tente est humide au moment du démontage, laissez-la sécher complètement sans son sac de rangement avant de la stocker pendant de longues périodes.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

De onderstaande veiligheidsmaatregelen moeten worden getroffen bij het kamperen.

- Gebruik geen kaarsen, lucifers of open vuur in of in de buurt van de tent.
- Bereid geen maaltijden in de tent.
- Steek kampvuren enkele meters van de tent verwijderd met de windrichting mee aan en zorg ervoor dat het vuur volledig gedoofd is voordat u de kampeerplaats verlaat en voordat u de tent binnengaat.
- Wees bijzonder voorzichtig met het gebruik van met brandstof gevulde lampen of verwarmingselementen in de tent. Gebruik, indien mogelijk, lantaarns die op batterijen werken.
- Vul lampen, verwarmingselementen of kachels niet bij in de tent.
- Doe alle lantaarns uit voordat u gaat slapen.
- Rook niet in de tent.
- Bewaar geen ontvlambare vloeistoffen in de tent.

SYMBOLEN



Lees de gebruiksaanwijzing.

TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen	225 x 110 x 100 cm
Gewicht	1,55 kg
Waterkolomklasse	1000 m

MONTAGE

DE TENT OPSTELLEN

1. Kies een locatie voor de tent die zo vlak mogelijk is, controleer dat de grond vrij is van scherpe voorwerpen.
2. Haal de tent uit de verpakking en laat ze op de grond zakken; ze ontvouwt zich zelf. Plaats de tent op de daarvoor bestemde plaats.
3. Bevestig de tent op de grond met de meegeleverde tentharingen, trek de tuidraden uit en zet ze vast in de grond met de resterende tentharingen.

DE TENT MONTEREN EN OPBERGEN

Volg de stappen 1 tot 9 om de tent te demonteren.

AFB. 1

LET OP!

Zorg ervoor dat de tent droog is voordat u ze voor langdurige opslag inpakt. Als de tent bij het demonteren vochtig is, laat ze dan eerst volledig drogen (zonder de opbergzak) voordat u ze voor langere tijd opbergt.

